

**leQuartier**

Centre d'art contemporain de Quimper

10, esplanade François Mitterrand, Quimper

Téléphone 02 98 55 55 77

Télécopie 02 98 55 87 14

[www.le-quartier.net](http://www.le-quartier.net)

# Yuri Leiderman

## exposition

24 janvier - 4 avril 2004

---

**Vernissage : vendredi 23 janvier à 18h30**

---

**Contact : Sylvie Doré**

**Tél : 02 98 55 55 77**

**E-mail : [le.quartier@le-quartier.net](mailto:le.quartier@le-quartier.net)**

# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

## l'artiste

---

Initiée au début des années 80, l'œuvre de Yuri Leiderman se développe d'abord dans une proximité avec la mouvance conceptuelle, sur la scène artistique alternative de Moscou. En 1987, alors qu'il achève une formation de chimiste, il abandonne les sciences naturelles et fonde, avec Pavel Pepperstein et Serge Anufriev, le groupe « Inspection herméneutique médicale ». Il quitte le groupe en 1990 et s'engage dans un travail personnel, construit sur la volonté d'échapper à tout modèle, à tout déterminant susceptible de préfigurer son activité artistique. De fait, l'art de Yuri Leiderman est un art singulier qui parle sa propre langue et n'obéit qu'à ses propres lois.

Polymorphe, constituée de performances, d'installations, de dessins, d'images, d'objets, de vidéos, cette œuvre travaille à délivrer l'art de son assujettissement à la signification. Nombre de travaux bousculent les structures qui instaurent le sens alors même que le contenu ne sont pas définis : les liens qui unissent le couple texte/image dans un rapport d'illustration obligé sont défaits, les signes sont coupés de leurs référents, les codes de lecture sont perturbés, la symbolique fonctionne à vide et tout recours à l'interprétation devient absurde. Ainsi dans la performance intitulée *Géopoétique* (2003), un juif et un géorgien discutent devant des photographies de monuments antifascistes. Chacun de ces éléments fait sens mais leur articulation pose problème. Dans la plupart des œuvres de Yuri Leiderman, le lien avec la réalité reste actif mais le sens est toujours suspendu.

En exploitant la capacité combinatoire du signe susceptible de s'associer à n'importe quel élément d'une autre série, l'artiste construit une machine poétique qui révisé constamment les rapports entre le visible et le dicible. L'art fonctionne alors, selon ses vœux, comme une véritable « thérapie de la perception » et de nos modes de pensée sur un territoire résolument ludique.

Certaines installations comme *Bernard Casoni* (1993) ou *Géologues, Nord contre Sud* (2002), se présentent d'ailleurs comme des jeux de société. Sur de grands échiquiers, à l'échelle d'une salle, l'on se joue des liens entre la cause et l'effet, lesquels fonctionnent de manière autonome. Les lois du hasard semblent dominer le cours des événements dont l'enchaînement, à la fois imprévisible et incohérent, nous échappe.

Dans cet univers pour le moins irrationnel, Yuri Leiderman cherche cependant à prendre la mesure des choses. Il opère avec la rigueur d'un scientifique. Passionné par les systèmes capables d'enregistrer et d'interpréter des données, il éprouve la fiabilité de certains instruments de mesure en les affectant à des tâches étranges comme celle d'évaluer le degré de bonheur éprouvé dans les lieux où il fut heureux (*Les lieux où j'ai été heureux*, 1995). *Pour Les habitants. Prolégomènes à un cheval de septembre* (1998) il recense le nombre de fenêtres allumées la nuit sur la façade d'un immeuble. Or ces relevés finissent par dessiner, de manière répétitive, la silhouette d'un cheval, figure collective exécutée par des habitudes individuelles. De la même manière, le décompte et le descriptif des blessures infligées aux



# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

Troyens dans l'Illiade esquissent une chorégraphie que l'artiste danse en hommage aux héros disparus (*Les danses des Troyens*, 1999-2000). L'exercice de la traduction, le passage d'un langage dans un autre le fascine au point de concevoir tout un matériel pédagogique à l'usage d'un chat (*Apprendre l'histoire de l'Europe à un chat*, 1996) pour lui enseigner l'histoire de l'Europe. Pour *Le projet de Stockholm* (1996) il cherche à donner corps et consistance à des textes en les convertissant en des objets solides (de petites sphères de cuivre) par le biais d'une électrolyse. Ailleurs, l'activité radioactive de la terre est transcrite dans un langage poétique (*Le projet de la Frise*, 1995). Ces expériences, à la fois loufoques et sérieuses, lui permettent de générer des formes inattendues, de nouvelles configurations quasi abstraites qui se prêtent et se dérobent au jeu du déchiffrement.

L'exposition est un des moments privilégiés du travail mais les espaces de l'art où l'artiste est invité à intervenir sont aussi des lieux susceptibles de prédéterminer son activité artistique, de contrarier sa quête d'autonomie.

Constatant qu'à 99% les œuvres sont prédéfinies par le projet du commissaire, les attentes des spectateurs, les contraintes des espaces ou le poids du contexte, il s'ingénie à faire le vide là dans des espaces saturés d'intentions qui ne sont pas les siennes, à surprendre là où l'on s'attend à comprendre. Ainsi à Copenhague, seul le 10<sup>ème</sup> visiteur est autorisé à pénétrer dans l'espace d'exposition tandis que les autres trouvent porte close (*Le territoire du 10<sup>ème</sup> visiteur*, 1995). A Sonsbeck en Hollande, les spectateurs sont confrontés à une grande construction en bois (une réplique de l'œuvre de Duchamp *Étant donnés*). Fermée, elle est surmontée d'un fax qui imprime des poèmes que l'artiste envoie régulièrement pendant quatre mois en parcourant la ville à vélo. Inaccessibles et illisibles (ils sont écrits en russe) ils répondent à la demande institutionnelle de prendre en compte le contexte local (*Étant donnés : 1 Sonsbeck exposition, 2 Les environs de Arnheim*, 1993). Facétieux, Yuri Leiderman n'est pas à cours de solution lorsqu'il s'agit de satisfaire aux projets des commissaires. Ainsi lorsqu'il lui est demandé de s'associer à d'autres artistes pour les besoins d'une exposition (*Le projet de Stockholm*, 1996), il choisit des artistes défunts ou injoignables.

Au Quartier, il s'empare à nouveau du dispositif de l'exposition pour en faire une œuvre gigantesque, une immense machine à déjouer les attendus de l'art.

Yuri Leiderman est représenté par la galerie Michel Rein à Paris qui prévoit une exposition le 28 avril 2004. Connu en France à travers plusieurs expositions personnelles ( Le Creux de l'Enfer à Thiers en 2002, le Frac Champagne Ardennes à Reims en 1996, Art3 à Valence en 1995) et collectives (*L'Autre moitié de l'Europe* au Jeu de Paume en 2000 ou *Le fou dédoublé* en 1999), ses œuvres sont régulièrement exposées en Europe. Il a également participé à plusieurs manifestations internationales comme la Biennale de Venise en 2003 et 1993, la Biennale de Sydney en 1998, Manifesta en 1996 et la Biennale d'Istanbul en 1992.

Plusieurs de ses œuvres figurent dans des collections françaises : Fnac, Frac Champagne-Ardenne et Frac Rhône Alpes.

## Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

# l'exposition

---

Elle se présente comme une seule et même installation qui se déploie dans les 450m<sup>2</sup> des quatre salles Quartier. Conçue par l'artiste, elle semble exécuter à la lettre le programme convenu d'une exposition monographique à caractère rétrospectif. À cet effet, des œuvres choisies, réalisées entre 92 et 2003 sont réunies et agencées de manière à éclairer l'esprit du travail et la démarche de l'artiste.

Prompt à déjouer les approches convenues de l'art, Yuri Leiderman s'empare du dispositif de l'exposition pour construire un système complexe qui met en scène son processus de travail.

Les œuvres sont bien là mais nombre d'entre elles sont médiatisées par une reproduction, une image, un texte. Elles s'articulent à l'intérieur d'immenses schémas qui s'affichent au mur et proposent une multitude de niveaux de lecture : chronologique, géographique, thématique, anecdotique ou chromatique... L'ensemble de ces schémas, où les mêmes œuvres sont sans cesse rejouées, reliées dans de nouvelles configurations, compose un gigantesque dispositif abstrait, une grande machine poétique qui, en multipliant les entrées et les points de vue finit par affoler le commentaire et met en déroute les codes de l'interprétation.

Dans cet univers déraisonnable où tout est lié, les contenus les plus incompatibles se combinent, des mondes antinomiques se côtoient, et bien sûr des phénomènes curieux ne manquent pas de se produire. Des contacts sont établis avec des électrons présents dans le cuivre dont sont faits certains tatouages, supposés portés par des Esquimaux. Sollicités par une musique de Wagner, ils doivent répondre en produisant un courant électrique capable d'allumer la lumière, de cuire une pizza pour un vieil Italien et de réchauffer du lait pour des Africains. L'espace de l'exposition est peuplé de nombreuses figures : Foucault et Chomsky évoquent la question de l'État et du droit, plus loin un Juif et un Géorgien discutent devant des photos de monuments antifascistes russes... L'artiste lui-même incarne différents personnages qui habitent l'espace d'exposition au sein de plusieurs performances : il est ce vieil italien qui cherche des pizzas à New York, il est ce héros d'une nouvelle de science fiction en partance pour le cosmos qui fait ses adieux à ses proches, il est cet Africain qui joue du tambour, il est Kolia, ou Dima Blein assis sur un coussin d'air, culotte baissée en plein champ.

Travaillé par l'inscription de certains souvenirs qui l'obsèdent, insoumis aux règles de la bienséance, impertinent, Yuri Leiderman lutte contre cette approche de l'art qui réclame raison et compréhension. En faisant « le décompte tranquille des choses qui n'existent pas », il dessine d'autres configurations du visible et du pensable.

# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

*Les noms des électrons - 2*  
(esquimo-wagnériens),  
2000-2001



*Géopoétique*, 2003  
performance  
panneaux de photographies  
n&b, 2 figurants



# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

## l'artiste

### Yuri Leiderman

né en 1963 à Odessa (Ukraine), vit à Moscou (Russie)

Participe à des expositions privées à Moscou à partir de 1983.

Fonde en 1987, avec Serge Anufriev et Pavel Pepperstein le groupe «Inspection Herméneutique Médicale». Travaille seul depuis 1990.

Fondateur et commissaire (avec Vadim Fishkin) du projet Hotelit depuis 2001.

#### Expositions personnelles

- 2004 • Galerie Michel Rein, Paris
- Le Quartier, Centre d'Art Contemporain, Quimper
- 2003 • *Bare Buttocks Bremen flower*, National Center of Contemporary Art, Moscou (Russie)
- 2002 • *Achselhöhlen eines Entenflugels*, Gesellschaft für Aktuelle Kunst, Brême (Allemagne)
- *To give name to kefir grains*, Herzliya Art Museum (Israël)
- *Géologues : Nord contre Sud*, le Creux de l'Enfer, Thiers
- 2000 • Yuri Leiderman/Bill Beirne, TV gallery, Moscou (Russie)
- *Electrons' names*, «La Pièce», galerie Michel Rein, Paris
- *Odysseus and Diomedes*, galerie Suluj, Belgrade (Yougoslavie)
- 1999 • *Apprendre l'histoire de l'Europe à un chat et mesurer le bonheur en petits chiens*, galerie Michel Rein, Tours
- *Circles and Lumps*, Skuc Gallery (cat.), Ljubljana
- 98/2000 • *General Reminder*, Ludwig Museum, Budapest (Hongrie), galerie Wyspa, Gdansk (Pologne), galerie Miroslav Kraljevic, Zagreb (Croatie), TV gallery (with Janos Sugar), Moscou (Russie)
- 1997 • *Esquimaux*, Paletot galerie, Moscou (Russie)
- 1996 • *Apprendre l'histoire de l'Europe à un chat*, Frac Champagne-Ardennes, Reims
- 1995 • *Les Equipes perdues*, ART 3, Valence
- 1994 • *Soccer Worldcup*, Skola gallery, Moscou (Russie)
- *Soccer Worldcup*, Inge Baecker gallery, Cologne (Allemagne)
- *La route Jura-Paris*, galerie Michel Rein, Tours (cat.)
- 1992 • *Animalistics projects*, Ridzina gallery, Moscou (Russie)
- *The best and the very dubious*, Skola gallery, &1.0. gallery, Moscou (Russie)
- *To Joseph Kosuth and civilization of Tlins*, Vita Nova Gallery, Minsk (Biélorussie)
- *West in space*, with A.Andora, Moscou (Russie) et Baikonour (Kazakhstan)
- 1991 • *Stabilisation of psychedelic phantasms*, Krings-Ernst gallery, Cologne (Allemagne)



# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

## Yuri Leiderman

né en 1963 à Odessa (Ukraine), vit à Moscou (Russie)

### Expositions personnelles (suite)

- 1990
- Mladyh gallery (in a body of Medical Hermeneutics group), Prague (Tchécoslovaquie)
  - Kunsthalle Düsseldorf (in a body of Medical Hermeneutics group), (cat.), (Allemagne)
- 1989
- Museum ASP, Varsovie (Pologne)
  - Tarabula gallery, Cracovie (Pologne)

### Expositions collectives (sélection)

- 2003
- Biennale de Venise (cat.)
  - *Berlin/Moskau 1950 - 2000*, Martin Gropius Bau, Berlin (cat.)
  - *Art in variable gravity*, Cornerhouse, Manchester
  - *Introducing Sites 2*, Galerie für Zeitgenössische Kunst, Leipzig
  - *Incidence*, Art Moscow, Moscou
  - *By the way...*, Moderna Galerija, Zagreb (cat.)
- 2002
- *Broadcasting*, Technical Museum, Zagreb (cat.)
  - *September horse*, Kunstlerhaus Bethanien, Berlin (cat.)
- 2001
- *Konverzacija*, Museum of Contemporary Art, Belgrade
  - *Never stop the action*, rotor, Graz
  - *Nouvelles acquisitions*, FRAC Champagne-Ardenne, Reims
  - *What, how & for whom*, Kunsthalle Exnergasse, Vienne
  - *Small Talk*, Museum of Contemporary Art, Skopje
  - *Iskusstwo 2000*, Kunsverein Rosenheim (cat.)
- 2000
- *La frontière récit d'expériences*, Maison du Livre/ IAC, Villeurbanne
  - *Cooperativ*, Stadthaus, Ulm (cat.)
  - *ARTEAST 2000 + international collection*, Modern gallery, Ljubljana (cat.)
  - *What, how & for whom*, Dom hdlu, Zagreb
  - *Peripheral 4*, Lasi (Roumanie)
  - *L'Autre moitié de l'Europe*, galerie nationale du Jeu de Paume, Paris (cat.)
  - *Very delicate, sweet taste*, University Library, Varsovie
- 1999
- *Total recall*, TV gallery, Moscou
  - *Act 99*, galerie Maerz, Linz (cat.)

- 1999
- *Fairy tales*, Metamedia centre Plasy (République Tchèque)
  - *Distant similarities*, Veleterzni palac, Prague
  - *After the wall*, Musée d'art contemporain, Stockholm (cat.)
  - *Le fou dédoublé*, Maison centrale des artistes, Moscou et Château d'Oiron, Oiron (cat.)
- 1998
- *Euroremont*, Centre Culturel «Slavjanskiy bazar», Moscou
  - *Voyage*, Musée des beaux-arts de Valence (cat.)
  - *Ho!*, Flemish cultural centre «De Brakke Grond», Amsterdam
  - *Academy of Ice*, Fine Arts Museum, Odessa
  - 11ème Biennale de Sydney, Sydney
  - *Preprintium*, Staatsbibliothek Berlin; Universitat, Brême (cat.)
  - *Ecozone*, Art Manege'98, Moscou
  - *Fauna*, Malyi Manege, Moscou; Zacheta, Varsovie
- 1997
- *La ligne verbale...*, Russian Centre, Budapest
  - *L'écologie de vide*, ICA, Moscou
  - *Take it of, Put it on, Leave it like that*, Moscou (cat.)
  - *New enterings in Russian State Museum collection*, St Petersburg-Moscou
  - *Mystical correct*, Hohenthal & Bergen gallery, Berlin (cat.)
- 1996
- *Interpol*, Fargfabriken, Stockholm
  - *Manifesta 1*, Rotterdam
  - *Les barrières d'interprétation*, Russian state humanitarium university, Moscou
  - *Bonjour, le conte*, Contemporary Art center, Moscou
- 1995
- *Kraftemessen*, München (cat.)
  - *No Man's Land*, Nikolaj, Copenhague (cat.)
  - 1 Kwangju Biennale, Séoul (cat.)
  - *Fly, Leaving, Disappearing*, Galerie hlavniho mesta Prah, Prague (cat.)
  - *Media Mundi*, Britswert (Pays-Bas)
- 1994
- *Fluchtpunkt Moscow*, Ludwigsforum, Aachen (cat.)
  - *Hamburg's project*, CAC, Moscou
  - *Workshop of visual anthropology*, CAC, Moscou
- 1993
- *Trio Acoustico* avec Anatoli Osmolovski, Dimitri Goutoff (commissaire Viktor Misiano), LE13, CCC Tours
  - *Passage orienté*, Biennale de Venise (cat.)
  - *Adresse provisoire*, Musée de la Poste, Paris (cat.)
  - *Fontanelle*, Kunsthalle Postdam (cat.)
  - *Hotel 48*, Düsseldorf (cat.)
  - *SONSBEEK*, Arnhem (cat.)
  - *Identity Selfhood*, Museum of contemporary art, Helsinki (cat.)



# Yuri Leiderman

24 janvier - 4 avril 2004

## Yuri Leiderman

né en 1963 à Odessa (Ukraine), vit à Moscou (Russie)

### Expositions collectives (suite)

- 1992 • *In rooms*, Bratislava (cat.)
- IIIème biennale internationale d'Istanbul (cat.)
- 1992 • *a mosca.....a mosca*, galleria communale d'arte moderna, Bologne (cat.)
- *First hand art*, Ridzina gallery, Moscou
- 1991 • *Solitary pursuits*, 1-0 gallery, Moscou (cat.)
- *Perspective of conceptualism*, PS1, N.Y.
- MANI Museum, Francfort s/Main (cat.)
- *L'art soviétique en 1990*, Kunsthalle Düsseldorf (cat.)
- *L'art soviétique contemporain*, Setagaya Art Museum, Tokyo (cat.)
- 1990 • *URSS aujourd'hui*, Musée d'art moderne de St-Etienne (cat.)
- *Artisti russi contemporanei*, Musée d'art contemp., Prato (cat.)
- *Between Spring and Summer*, Tacoma Art Museum, ICA, Boston (cat.)
- Fillis Kind gallery, N.Y. (cat.)
- *Made in Furnary*, city gallery, Melbourne (cat.)
- *In de USSR en erbuiten*, Stedelik Museum, Amsterdam (cat.)
- *Shizo-China*, 5th KLAVA exhibition, Moscou
- *Moscou-90*, Sala Bocconi, Milan
- 1989 • *Expensive art*, 3rd KLAVA exhibition, Moscou
- *Perspectives of conceptualism*, 4th KLAVA exhibition, Moscou
- *Moscou-Vienne-New York*, Vienne (cat.)
- *The green show*, Exitart, New York (cat.)
- 1988 • 2nd KLAVA exhibition, Moscou
- 1987 • 1st KLAVA exhibition, Moscou
- 1984 • *Odessa show*, AptArt, Moscou
- 1983 • *Beyond the fence*, AptArt, Moscou

### Projet «Hotelit»

- 2003 • *Schematizations*, Parasite Paradise, Leidsche Rijn (Pays-Bas)
- 2001 • *Geologists at sunset*, Fort Asperen (Pays-Bas)

### Collections publiques

- Fonds national d'art contemporain (FNAC), Paris
- Fonds régional d'art contemporain Rhône-Alpes, Villeurbanne
- Fonds régional d'art contemporain Champagne-Ardenne, Reims
- Musée national Russe, St.Petersbourg
- Ludwig Museum, Budapest
- New Ludwig Collection, Aachen
- Center of Contemporary Art Luigi Pecci, Prato
- National Gallery Victoria, Melbourne

### Bibliographie (sélection)

- 1998 • Beti Zerovc, Krogci in kepice Intervju z Jurijem Leidermanom, *M'ARC1998 #3-4*, Ljubljana
- 1996 • V. Misiano «Russian Reality», *Flash Art int*, été 96
- 1994 • *Kunstforum* n°127, juillet-septembre 94
- 1993 • *Metropolis M* n°4
- 1992 • *Art in America*, november
- *Neue Bildende kunst* n°5
- 1991 • B Groys «Zeitgenössische kunst aus Moscow», Munich
- 1990 • A.Iannaci «Psychedelic, Coke and Sherlock Holmes» *Artscribe* sept-oct
- E.Torelli-Landini «Gli ateliers di via Furnary», *Flash Art ital* n°155
- S.Anufriev, Y.Leiderman, P.Pepperstein, «Auf sechs Büchern» Kunsthalle Düsseldorf
- Enrico Comi «A poem by Y.Leiderman», Spazio Umano (Human Space), Milan
- 1989 • V. Misiano «Nuove proposte do Mosca», *Contemporanea* n°8
- V. Tupitsyn «The inspection of inspectors», *Flash Art* n°147
- *Flash art*, russian edition, n°1
- *Art press* n°135

### Publications

- 2001 • Yuri Leiderman, *Docteurs-Pêcheurs et partis du bonheur général*, Art 3, le Creux de l'enfer, Thiers
- 1997 • Yuri Leiderman, *Electrons' names*, St-Petersbourg
- 1995 • Yuri Leiderman, *La route Jura-Paris*, galerie Michel Rein et CCC, Tours
- 1994 • S. Anufriev, Ju.Leiderman, P.Pepperstein, *Ideotechnique and Recreation*, M.
- 1992 • Yuri Leiderman, *The Best and Very Dubious*, Moscou
- 1990 • S. Anufriev, Ju.Leiderman, P.Pepperstein, *Auf sechs Büchern*, Düsseldorf